

## Netzwerk Büron

Das Netzwerk Büron dient der Vernetzung bestehender Angebote und der besseren Integration der gesamten Bevölkerung innerhalb des sozialen Zusammenlebens.

Aufbau und Koordination:  
Rosie Wiederkehr (Schule Büron)  
rosie.wiederkehr@bueron.educanet2.ch  
Tel: 078/664 01 74



### 1. Schlüsselpersonen

Nach einer Ausbildung im Herbst/Winter 15-16 konnten 6 Frauen aus der Gemeinde Büron offiziell zu Schlüsselpersonen ausgebildet werden. Die Ausbildung bestand aus 5 Abenden mit den folgenden Schwerpunkten:

- Infoabend FABIA: Aufgaben der Schlüsselpersonen (Regula Kuhn)
- Verarbeitung der eigenen Migrationsgeschichte, Kursleitung Regula Kuhn – FABIA
- Informationen zur Schule Büron und Schule allgemein (Schulleitung und Rosie Wiederkehr)
- Kompass Angebot: Berufsberatung, Bildungssystem Schweiz
- Gemeinde Büron: Informationen zur Gemeinde und verschiedenen Vereinen (Giovanni De Rosa)

In der Schulposcht und dem Poschtab werden vor den Sommerferien die Schlüsselpersonen offiziell der Gemeinde vorgestellt. Es wird zudem ein Flyer vorbereitet, auf dem ihre Kontaktnummern und die unten stehenden Informationen in gekürzter Form mehrsprachig übersetzt sind.

Wir möchten die Frauen vermehrt ins Schulleben integrieren und werden sie bei einem offiziellen Schulanlass einladen, so dass die Lehrpersonen und die Eltern sie persönlich kennenlernen und dieses Angebot aktiv nützen können.

Schlüsselpersonen arbeiten auf freiwilliger Basis, sie führen aber ein Protokoll über ihre geleisteten Dienstleistungen, das der Gemeinde jährlich überreicht werden kann. Die Gemeinde übernimmt die Kosten eines Nachtessens und ev. kleinere Unkostenbeiträge.

Schlüsselpersonen in Büron sind:

Alicioglu Gaby	Rumänisch, Kurdisch	Tel. 078/ 798 49 95	e-mail: gabyalicioglu@yahoo.de
Fetahovic Safeta	Albanisch, Bosnisch	Tel. 076/ 513 95 54	e-mail: azemina97@hotmail.com
Ferreira Gina	Portugiesisch	Tel. 079/ 837 68 67	e-mail: gina.ferreira@aol.de
Imeri Zenije	Albanisch	Tel. 076/ 377 65 37	e-mail: imeri60@msn.com
Knezevic Natasa	Serbisch	Tel. 078/ 755 93 15	e-mail: knezevic.d.n@hotmail.com
Sreckovic Snezana	Serbisch, Kroatisch	Tel. 078/ 848 02 75	e-mail: ssreckovic@bluewin.ch

Verantwortliche Netzwerk:

Gina Ferreira -Portugiesisch, Tel. 079/ 837 68 67 e-mail: [gina.ferreira@aol.de](mailto:gina.ferreira@aol.de)

### **Aufgabenbereiche der Schlüsselpersonen:**

- unterstützen und begleiten Neuzuzüger aus ihrem Sprachraum
- helfen im Kontakt mit Behörden (z.B. Ausfüllen von Formularen)
- unterstützen bei Alltagsproblemen (z.B. Zurechtfinden in Büron)
- helfen bei Verständnisproblemen von Dokumenten
- informieren über bestehende Angebote (z.B. Spielgruppen, Ludothek, Vereine usw.)
- Begleitung zu wichtigen Anlässen
- Hilfe bei schulischen Fragen z.B. zu Elternbriefen
- Auskunft über schulische Behörden
- Weiterleitung an Kantonale oder Eidgenössische Fachstellen
- Informationen zur Gemeinde und den gesetzlichen Bestimmungen der Schweiz und/oder des Kt. Luzern
- Informationen zum Gesundheitssystem der Schweiz
- Weiterleitung von allgemeinen Informationen ohne vertraulichen Inhalt

### **Was Schlüsselpersonen nicht tun:**

- kein Dolmetschdienst z.B. bei schwierigen Gesprächen im Rahmen von sozialdienstlichen Aufgaben, bei heiklen Elterngesprächen, im Gesundheitswesen, etc.
- keine Beratungen wie Budgetberatung, Familienberatung, Sozialberatung etc. oder Beratungen, die eine spezielle Ausbildung voraussetzen.
- keine Übersetzungen, die ein spezifisches Fachwissen voraussetzen.
- sie übernehmen keine Partei, sondern bleiben neutral.

## **2. Schule**

### **Schulleitung**

Der Schulleiter von Büron, Beat Stirnimann, ist aktiv am Aufbau des Netzwerks beteiligt und erachtet dies als wichtigen Teil zur Verbesserung der sozialen Integration aller Kinder der Schule, sowie der Bevölkerung von Büron.

Kontakt: Beat Stirnimann  
schulleitung.bueron@edulu.ch  
Tel: 041/934 03 10

### **Kindergarten und Primarschule**

Die Schule trägt einen sehr grossen Teil bei zur guten Integration der zugewanderten Bevölkerung. Verschiedene Anlässe und Angebote fördern das gemeinsame Zusammenleben, z.B.:

- Kinder, welche mit wenig Deutschkenntnissen in den Kindergarten und die Schule eintreten erhalten eine spezielle Sprachförderung durch DaZ-Lektionen.
- Ein Konzept für die spezielle, sprachliche Frühförderung (möglichst mit Einbezug der Mütter und/oder Väter) wird im SJ 16/17 von Brigitte Zurkirchen und Rosie Wiederkehr, in Absprache mit der Schulleitung und Schulpflege aufgebaut werden.
- Mehrsprachigkeit und kulturelle Vielfalt wird an der Schule aber auch wertgeschätzt und durch verschiedene Anlässe innerhalb des Schuljahres mit einbezogen.
- Ein Elternkaffe im frei gewordenen Pavillon soll (ab SJ 16/17) die Begegnung der Eltern unterstützen und zu mehr Austausch und persönlichen Kontakten beitragen.

Auf der Homepage der Schule Büron sind einige schulische Formulare bereits in mehrsprachiger Version vorhanden.

Kontakt : [www.schulebueron.ch](http://www.schulebueron.ch)  
Verantwortliche Netzwerk:  
Rosie Wiederkehr

## **Spielgruppen**

Die Spielgruppen sind in Büron weiterhin privat organisiert, werden aber durch eine Gesamtleitung koordiniert.

Inselspielgruppe Büron und Tagesstruktur

Leitung : Iren Frei

Naturspielgruppe Sternenmoos

Leitung: Margrit Boppart

Waldspielgruppe Waldzwerge

Leitung: Alexandra Gehrlach, Jasmin Kirchhofer (SJ 16/17 Pause)

Gesamtleitung und Koordination Spielgruppen:

Franziska Steinmann

Verantwortliche Netzwerk : Irene Frei

## **Tagesstruktur**

Betreuung von 7.00 bis 18.00 möglich.

Für alle Kindergarten und Schulkinder Mittagstisch, Hausaufgabenbetreuung und Angebot von Innenspielgruppen.

Verantwortliche:

Irene Frei : ifrei@gmx.ch

079/ 442 57 30

Anmeldung über Schule Büron

[burgnest@bueron.educanet2.ch](mailto:burgnest@bueron.educanet2.ch)

## **3. Projektgruppe Integration**

Dies ist eine Gruppe freiwilliger Eltern von Büron und Schlierbach, die aktiv verschiedene Ideen und Projekte zur Integration initiiert, weiterführt und begleitet, z.B.:

- Analyse der Situation in Büron im Zusammenhang mit der Integration: Was haben wir? Was brauchen wir?
- Hilfe bei der Rekrutierung von Schlüsselpersonen
- Unterstützung der Förderung der Deutschen Sprache für Fremdsprachige Erwachsene
- Hilfe beim Aufbau des Netzwerk Bürons
- Idee von Patenschaften zwischen Deutsch- und Fremdsprachigen Familien

etc.

Verantwortliche Netzwerk: Rosie Wiederkehr

## **4. Deutschkurse für Fremdsprachige**

Die Gemeinde Büron unterstützt finanziell Deutschkurse für fremdsprachige Erwachsene, welche über die FABIA Luzern laufen. Neu werden ab Februar 2016 zwei Kurse A1 angeboten, Montag und Mittwochmorgen halbintensiv, sowie am Dienstag Abend einmal wöchentlich.

Es können aber auch Erwachsene aus den umliegenden Gemeinden an den Kursen teilnehmen, wobei die Kurskosten etwas höher ausfallen.

Werbung für die Kurse wird über die Schule, im Poschtab, auf der Gemeinde und in verschiedenen Läden gemacht.

Kursleiterinnen: Gina Ferreira und Rosie Wiederkehr

Organisatorin: Rosie Wiederkehr

## 5. Kirche und Seelsorge

Der Seelsorger von Büron und Schlierbach, Leo Elmiger, ist zuständig für alle Anfragen auf kirchlicher oder seelsorgerischer Ebene. Er kennt die umliegenden Pfarreien und kann Fremdsprachige eventuell an die entsprechenden Seelsorger weiterleiten.

Kontakt: E-Mail:

l.elmiger@pfarrei-bueron-schlierbach.ch

Home page: [www.pfarei-bueron-schlierbach.ch](http://www.pfarei-bueron-schlierbach.ch)

041 933 12 81 B

079 414 54 91

## 6. Gemeindeverwaltung und Schulpflege

Gemeinde und Schulpflege begrüssen und unterstützen das Projekt Netzwerk Büron. Sie beteiligen sich aktiv an der Integration der ganzen Bevölkerung der Gemeinde.

Verantwortlicher Netzwerk:

Giovanni De Rosa

[giovanni.derosa@bueron.educanet2.ch](mailto:giovanni.derosa@bueron.educanet2.ch)

Tel. 079/ 632 90 01

## 7. Vereine

Nachfolgend eine kleine Auswahl der grossen Vielfalt an Vereinen, welche in Büron aktiv sind. Alle Vereine sind auf der Homepage der Gemeinde einsehbar mit der Angabe der Kontaktperson und ev. Internetseite.

[www.bueron.ch/de/vereine/vereinsliste/](http://www.bueron.ch/de/vereine/vereinsliste/)

### Frauen plus... Büron/Schlierbach

Der Frauenverein "Frauen plus.." hat durchs Kalenderjahr viele verschiedene Angebote, welche jeweils im Poschtab und in der Broschüre vom Frauenverein veröffentlicht werden.

- Angebote sind z.B.:
- Babysitting
- Spielgruppenvermittlung
- Pföderi-Träff
- Familien-plus
- Mukki Turnen
- Ludothek
- Kreatives Alter

und verschiedene Anlässe übers Jahr

Homepage: [www.frauen-plus.ch](http://www.frauen-plus.ch)

### Frauentreff (läuft unter Frauen plus...)

Jeweils am Donnerstagabend von 19.30 bis ca. 21.30 treffen sich Fremdsprachige und Schweizer Frauen im privaten Rahmen zu einem gemütlichen Zusammensein.

Verantwortliche Netzwerk:

Rita Hänsli : [ritahaensli@bluewin.ch](mailto:ritahaensli@bluewin.ch)

041- 933 09 33

## **Turnvereine**

Die Gemeinde Büron verfügt über verschiedene Frauen- und Männerturnvereine.

Die Kontakte und Internetseiten findet man unter der Homepage der Gemeinde: [www.bueron.ch](http://www.bueron.ch)

Der STV Büron bietet vor allem für Kinder und Jugendliche verschiedene Angebote z.B. Mädchenriege oder Geräteturnen.

Homepage: [www.stvbueron.ch](http://www.stvbueron.ch)

Kontaktperson Netzwerk:

Melanie Zurkirch : praesident@stvbueron.ch

079 667 14 80

Da Büron nicht über einen eigenen Fussballclub verfügt, trainieren viele Kinder beim FC-Knutwil oder FC-Triengen

Homepage: [www.fcknutwil.ch](http://www.fcknutwil.ch)

[www.fctriengen.ch](http://www.fctriengen.ch)

## **Jubla Büron-Schlierbach**

Die Jungwacht-Blauring führt verschiedene Gruppen von der 3. Klasse bis zur 2. Sek., die sich regelmässig treffen.

Sie organisiert auch verschiedene Lager während des Jahres, z.B. das Pfingstlager und das Sommerlager, sowie gesellschaftliche Anlässe wie Kilbiessen, Waldweihnachten, Jubla-Disco usw.

Die Jubla ist für ALLE Kinder von Büron und Schlierbach, unabhängig von Konfession oder Herkunft!

Homepage: [www.jublabueron-schlierbach.ch](http://www.jublabueron-schlierbach.ch)

Kontaktperson Netzwerk:

Cindy Ackermann : cindy.94@hotmail.com

Tel. 079/ 457' 32 52

Präses: Fabrizio Misticoni

## **8. Periurban**

Die Gemeinde Büron beteiligt sich am Projekt "Landschaf(f) Zusammenleben", (Finanziert von Bund, Kanton und Regionalem Entwicklungsträger) welches die Stärkung der sozialen Identität und Integration zum Ziel hat. Büron beteiligt sich finanziell an den Teilprojekten "Integration" und "Freiwilligenarbeit"

Teilprojekt Integration:

Fanny Nüssli (freiraum Sursee: [www.freiraum-sursee.ch](http://www.freiraum-sursee.ch))

e-mail: [fanny.nuessli@stadtsursee.ch](mailto:fanny.nuessli@stadtsursee.ch)

Telefon: 041 920 10 46

Teilprojekt Freiwilligenarbeit:

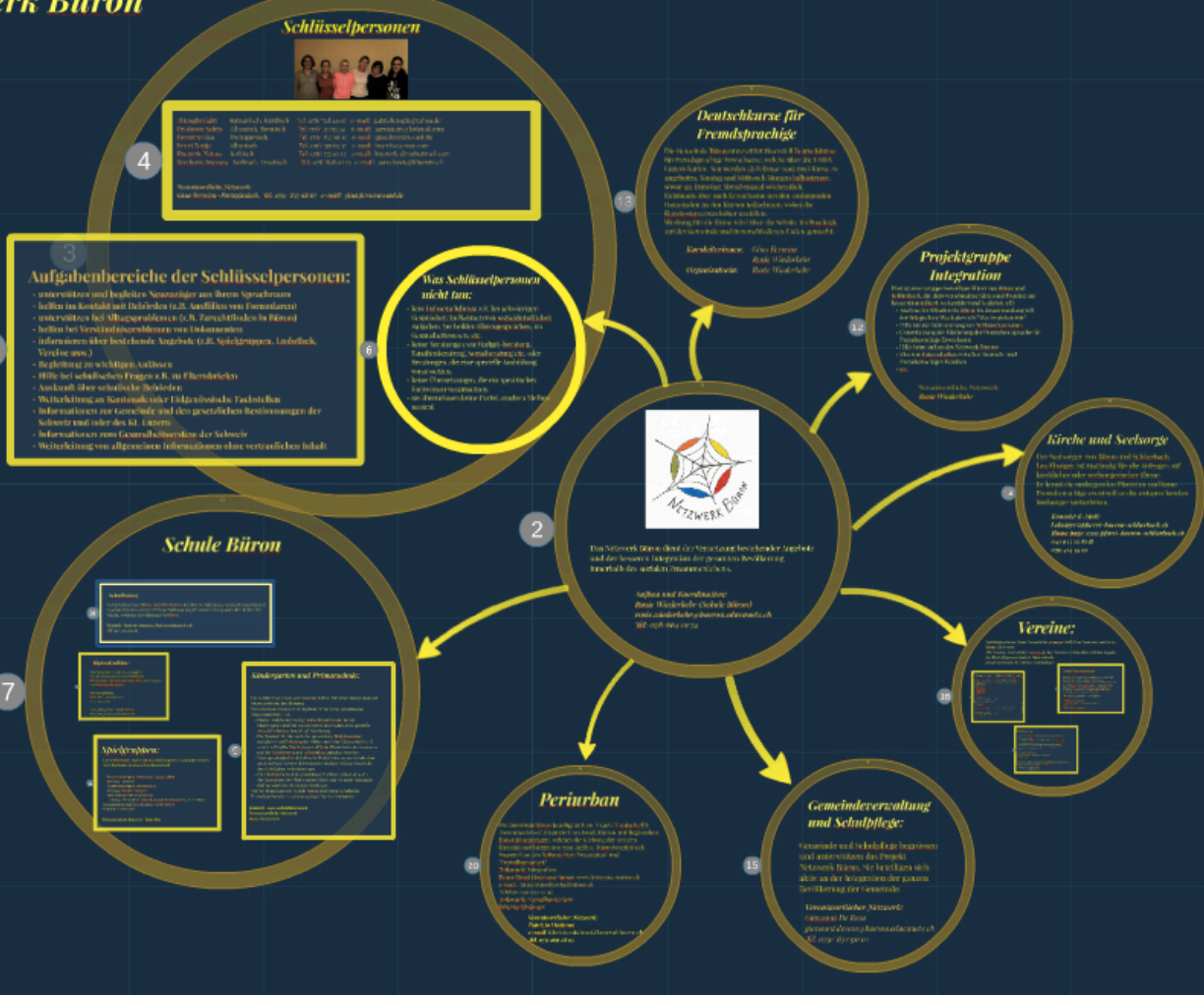
Fabrizio Misticoni

Verantwortlicher Netzwerk:

Fabrizio Misticoni

e-mail: [fabrizio.misticoni@benevol-luzern.ch](mailto:fabrizio.misticoni@benevol-luzern.ch)

Tel. 079 269 28 05



**Schlüsselpersonen**



**Handyliste:** Angela Köhler, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: a.koe@schule-bueron.de  
 Britta Kasper, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: b.kas@schule-bueron.de  
 Ingrid Kasper, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: i.kas@schule-bueron.de  
 Ingrid Kasper, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: i.kas@schule-bueron.de  
**Verantwortliche Büron:**  
 Frau Birgitte Pöschel, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: b.poes@schule-bueron.de

**Aufgabenbereiche der Schlüsselpersonen:**  
 - unterstützen und begleiten Netzwerkmitglieder aus ihrer Sprachzone  
 - helfen im Kontakt mit Lehrkräften, Schulleitern von Partnerländern  
 - unterstützen bei Alltagsproblemen (z.B. Zertifikaten bei BA und  
 - helfen bei Verbindungsproblemen von E-Mails  
 - Informationen über bestehende Angebote (z.B. Sprachkurse, Landfleisch,  
 Netzwerke)  
 - Befähigung zu schriftlichen Aufträgen  
 - Hilfe bei schriftlichen Fragen z.B. zu Elternbriefen  
 - Anlaufstelle über schulische Belangen  
 - Unterstützung bei Kommunikation, z.B. Telefonat, Textnachrichten  
 - Informationen zur Teilnahme und den gesetzlichen Bestimmungen der  
 Schweiz und/oder des EL- Eltern  
 - Informationen zum Gesamtschwerpunkt der Schweiz  
 - Weiterleitung von allgemeinen Informationen über vertraulichen Inhalt

**Was Schlüsselpersonen nicht tun:**  
 - keine Einzelkämpfer sein, bei schwierigen  
 Situationen im besten Fall mit anderen  
 Schlüsselpersonen zusammenarbeiten  
 - keine Beratung von Lehrern anbieten  
 - keine Einzelkämpfer sein, bei schwierigen  
 Situationen im besten Fall mit anderen  
 Schlüsselpersonen zusammenarbeiten  
 - keine Einzelkämpfer sein, bei schwierigen  
 Situationen im besten Fall mit anderen  
 Schlüsselpersonen zusammenarbeiten

**Deutschkurse für Fremdsprachige**  
 Die Netzwerk Büron unterstützt die Netzwerk  
 Mitglieder, die eine Fremdsprache erlernen  
 möchten. Wir bieten dazu Kurse an, die  
 sowohl für Deutsch als auch für Englisch  
 geeignet sind. Die Kurse sind kostenlos  
 und werden von freiwilligen Lehrkräften  
 durchgeführt.  
**Kontakt:** Frau Kasper, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: i.kas@schule-bueron.de

**Projektgruppe Integration**  
 Die Projektgruppe Integration hat die Aufgabe,  
 die Netzwerk Mitglieder zu unterstützen,  
 die in einem anderen Land leben und  
 sich integrieren möchten. Die Gruppe  
 bietet Beratung und Unterstützung bei  
 der Suche nach Wohnraum, Arbeit  
 und anderen wichtigen Aspekten der  
 Integration.  
**Kontakt:** Frau Kasper, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: i.kas@schule-bueron.de

**Kirche und Seelsorge**  
 Die Kirche und Seelsorge bietet den  
 Netzwerk Mitgliedern eine vertrauliche  
 Anlaufstelle für alle Fragen und  
 Anliegen. Die Seelsorge ist kostenlos  
 und wird von Priestern durchgeführt.  
**Kontakt:** Frau Kasper, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: i.kas@schule-bueron.de

**Schule Büron**  
**Schulbüro:**  
 Das Schulbüro ist die zentrale Anlaufstelle für alle schulischen  
 Anliegen. Es bietet Beratung und Unterstützung bei  
 der Kommunikation mit Lehrkräften, Schulleitern  
 und anderen Schulmitarbeitern.  
**Arbeitszeiten:**  
 Montag bis Freitag, 8:00 bis 16:00 Uhr  
**Ansprechpartner:**  
 Frau Kasper, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: i.kas@schule-bueron.de

**Netzwerk Büron**  
 Das Netzwerk Büron dient der Struktur und vernetzter Arbeit  
 und den Büron in der Region zur Beratung, Beratung  
 und Koordination.  
**Kontakt:** Frau Kasper, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: i.kas@schule-bueron.de

**Vereine:**  
 Die Netzwerk Büron bietet den Mitgliedern  
 die Möglichkeit, an verschiedenen  
 Vereinen teilzunehmen. Diese können  
 von Sportvereinen bis hin zu  
 Kulturvereinen reichen.  
**Kontakt:** Frau Kasper, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: i.kas@schule-bueron.de

**Periurban**  
 Die Netzwerk Büron unterstützt die  
 Netzwerk Mitglieder, die in einem  
 ländlichen Gebiet leben und sich  
 integrieren möchten. Die Gruppe  
 bietet Beratung und Unterstützung bei  
 der Suche nach Wohnraum, Arbeit  
 und anderen wichtigen Aspekten der  
 Integration.  
**Kontakt:** Frau Kasper, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: i.kas@schule-bueron.de

**Gemeindeverwaltung und Schulpflege:**  
 Die Netzwerk Büron unterstützt die  
 Netzwerk Mitglieder, die in einer  
 Gemeindeverwaltung oder einer  
 Schulpflege arbeiten. Die Gruppe  
 bietet Beratung und Unterstützung bei  
 der Kommunikation mit den  
 Verantwortlichen.  
**Kontakt:** Frau Kasper, Tel. 0371 531 32 53, e-mail: i.kas@schule-bueron.de